



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTDEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN SEPT 8TH –NATIVITY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

7:30 AM– Pray for the seniors of the parish; Health & Blessing for Mary Papinko

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

MON SEPT 9TH— ANCESTORS OF GOD JOACHIM & ANNA

9:00 AM - Divine Liturgy

TUES SEPT 10TH — MARTYRS MENDORA, METRODORA & NYMPHODORA

9:00 AM - Divine Liturgy

WED SEPT 11TH —VENERABLE THEODORA OF ALEXANDRIA

9:00 AM - Pray for the victims of 9-11 & their families

THURS SEPT 12TH —PRO-MARTYR AUTONOMUS

LEAVE-TAKING OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

9:00 AM-Divine Liturgy

FRI SEPT 13TH—PRO-MARTYR CORNELIUS /FOREFEAST OF EXALTATION

9:00 AM—Pray for the children in Ukraine

6:30 PM— Great Vespers with Litia

SAT SEPT 14TH — EXALTATION OF THE HOLY CROSS

9:00 AM—Divine Liturgy

5:00 PM— Divine Liturgy

SUN SEPT 15TH —SUNDAY AFTER THE EXALTATION/GREAT-MARTYR NICETAS

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

CANDLES FOR SEPTEMBER 2024

Memorial Candles

* In loving memory of Bohdan & Maria Durbak

* In loving memory of Pavlo Prohny

Perpetual Oil Lamp

Health & Blessing for Helen Kocur & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

* **Mother of God Shrine**

* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* Available

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Health & Blessing for Roman Palahniuk

* Available

Our Lady of Protection

* Available

* Available

“AND THE PRAYER OF FAITH SHALL SAVE THE SICK, AND THE LORD SHALL RAISE HIM UP”

PRAY FOR THE SICK - Timothy, Rostyslava Reay, Oleh Karavan, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

ПРАЗНИК РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Різдво Твоє, Богородице Діво, радість звістило всій вселеній, з Тебе бо засяяло Сонце правди — Христос Бог наш, і, зруйнувавши клятву, Він дав благословення і, перемігши смерть, дарував нам життя вічне. (Тропар)

Окрім празника Благовіщення, у нашій Церкві є ще три великі свята, які вшановують Пресвяту Богородицю. Перший з цих празників – Різдво Богородиці, яке припадає на 8-е/21-е вересня.

У Біблії нічого не сказано про народження Марії. Про цей факт ми дізнаємося з апокриптичних книг, які не є частиною писань Нового Завіту. Традиційне вчення, яке відображене у псалмах і піснях святкової літургії, розповідає нам про Йоакима і Анну, які були дуже побожною старшою єврейською парою. Таких, вірних як вони, було небагато (“бідних і потребуючих”) і вони чекали на обіцяного месію. Пара була немолодою і в них не було дітей. Вони ревно молилися до Господа, просячи про дитину, адже бездітність вважалася серед євреїв Божою карою. У відповідь на їхні молитви і як винагорода за непохитну вірність Богові, Він благословив їх появою на світ дитини, якій за її добротність і святість, було приготовано стати Матір’ю Христа Месії.

На всі Богородичні свята ми читаємо Євангелію Утрени, відому як Магніфікат (“Величає душа моя Господа”), взяту від св. Луки “Величає душа моя Господа, і радіє дух мій у Бозі, Спасителі моїм, бо Він зглянувся на покору раби Своєї. Ось, віднині блаженною зватимуть мене всі роди” (від Луки 1:46-48)

На Божественній Літургії ми читаємо апостола - відомий уривок про прихід Сина Божого, який “прийнявши образ раба, постав у подобі людини і з вигляду був як людина” (Фил. 2:7), а читання Євангелія – те саме, що ми читаємо на всі Богородичні свята – жінка з натовпу восхваляє Матір Ісуса, а Господь і відповідь каже, що благословення, яке отримала Його Мати, дарується всім, “які слухають Боже слово і беруть його!” (від Луки 11:27–28).

Таким чином, на празник Різдва Богородиці, як і під час усіх інших свят, ми проголошуємо і святкуємо те, що через Боже милосердя до людства, кожен християнин отримує те, що отримала Богородиця – велику благодать, яка сходить на людей через народження Христа від Діви.

(Переклад з англійської)

THE FEAST OF THE NATIVITY OF THEOTOKOS

Your nativity, O Virgin, has proclaimed joy to the whole universe. The Sun of Righteousness, Christ our God, has shone from you, O Theotokos. By annulling the curse he bestowed a blessing. By destroying death he has granted us eternal life (Troparion).

In addition to the celebration of the Annunciation, there are three major feasts in the Church honoring Mary, the Theotokos. The first of these is the feast of her nativity which is kept on the 8th/21st of September.

The record of the birth of Mary is not found in the Bible. The traditional account of the event is taken from the apocryphal writings which are not part of the New Testament scriptures. The traditional teaching which is celebrated in the hymns and verses of the festal liturgy is that Joachim and Anna were a pious Jewish couple who were among the small and faithful remnant — “the poor and the needy”—who were awaiting the promised messiah. The couple was old and childless. They prayed earnestly to the Lord for a child, since among the Jews barrenness was a sign of God’s disfavor. In answer to their prayers, and as the reward of their unwavering fidelity to God, the elderly couple was blessed with the child who was destined, because of her own personal goodness and holiness, to become the Mother of the Messiah-Christ.

The Gospel reading of Matins is the one read at all feasts of the Theotokos, the famous Magnificat from Saint Luke in which Mary says: “My soul magnifies

the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour, for he has regarded the low estate of his handmaiden, for behold, henceforth all generations will call me blessed” (Lk 1:46-48).

The epistle reading of the Divine Liturgy is the famous passage about the coming of the Son of God in “the form of a servant, being born in the likeness of man” (Phil 2.5–11) and the gospel reading is that which is always read for feasts of the Theotokos—the woman in the crowd glorifies the Mother of Jesus, and the Lord himself responds that the same blessedness which his mother receives is for all “who hear the word of God and keep it” (Lk 11:27–28).

Thus, on the feast of the Nativity of the Theotokos, as on all liturgical celebrations of Christ’s Mother, we proclaim and celebrate that through God’s graciousness to mankind every Christian receives what the Theotokos receives, the “great mercy” which is given to human persons because of Christ’s birth from the Virgin.

Adapted from (<https://oca.org/orthodoxy>)



+о. Том Глінн

« Вознісся Ти на хрест волею Своєю. * Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, * даруй щедроти Твої, Христе Боже. * Возвесели силою Твоєю благовірний народ, * перемоги на супротивників дай йому, * що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу.» (Кондак свята).

«Коли я перетинала територію Гази, контрольного-пропускного пункту запитав мене, чи маю я при собі зброю. Я відповіла: «О так, мій хрест і мій молитовник», — Пресвята Мати Тереза.

У суботу, 14 вересня, свято Воздвиження Чесного Хреста Господнього. Вся увага цього тижня зосереджена на Хресті; оскільки це одне з головних церковних свят, воно триває вісім днів.

Цього дня вшановують віднайдення Чесного Хреста імператрицею святою Оленою, матір'ю імператора святого Костянтина. Вона була людиною з сильною особистістю та чудовим характером. У віці вісімдесяти років вона здійснила найскладнішу археологічну експедицію до Святої Землі, її метою було не що інше, як заново відкрити місця, визнані священними в житті нашого Господа. Сьогодні вона вважається покровителькою археологів.

Імператриця Свята Олена хотіла знайти залишки Хреста Ісуса, майже через 300 років після розп'яття, без допомоги карт чи сучасних інструментів. Відшукання справжнього Хреста було для неї важливим, тому що саме чудесне явлення Хреста з наказом «цим знаком перемогай» призвело до навернення її сина до християнської віри та звільнення Церкви від переслідувань.

Відкриття частин Хреста Христового відбулося 14 вересня 325 року. Він був похований під уламками багатівкового бруду та сміття. Над місцем, де був знайдений Хрест, виросла досі невідома запашна трава, яку назвали Васильком на честь імператриці Олени. З того часу з'явився звичай прикрашати хрест листям базилика. Сьогодні неділя приготування до свята. Два читання Святого Письма задають тон тижня. Ми чуємо слова св. Павла: «Нехай я нічим не хвалюся, як тільки Хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я для світу» (Галатам 6:14). Цілковита гордість Павла полягає в спокуті, яку принесли Страсті та смерть Ісуса. Це єдине, що має значення в його житті.

Хрест є символом Божественного Парадоксу - символом страшної втрати, що став знаряддям життя і надії. «Хвалитися» Хрестом означає визнавати, що всі наші людські зусилля ні до чого не привели. Наша впевненість може спиратися лише на Божу благодать, яка рятує нас від цього жорстокого та грішного віку. Інше читання є з Євангелія, і насправді це одна з найсильніших фраз у Біблії: «Так полюбив Бог світ, що дав Сина Свого Єдинородного, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне». (Івана 3:16).

У цей день свята виставляється Хрест, прикрашений квітами і травами. Перед нею вклоняємось і співаємо: «Хресту Твоєму, Владико, поклоняємось і святе Воскресіння Твоє славимо». У посланні ми почуємо слова святого Павла: «Ми проповідуємо Христа розп'ятого!» (1 Кор. 1:18-24). Слухаючи скорочене читання Страстей, ми знову постанемо перед цією великою таємницею Божої любові до нас.

+ Fr. Tom Glynn

“It was of Your own free will that You were raised on the cross. Generously bestow upon Your new community named after You, O Christ God. By Your power gladden the faithful and let them triumph over every evil, for Your cross is their ally and the weapon of peace, assuring unfailing victory” (Kontak of the Cross).

“When I was crossing into Gaza, I was asked by the security checkpoint whether I was carrying any weapons. I replied: “Oh yes, - my cross and my prayer book”, Blessed Mother Theresa.

Saturday, September 14th, is the Feast of the Exaltation of the Holy Cross. The whole attention of this week is focused on the Cross; since it is one of the major feasts of the Church, it is an eight-day celebration.

This day commemorates the finding of the Holy Cross by the Empress St. Helen, mother of the Emperor St. Constantine. She was a person with a powerful personality and great character. At the age of eighty, she undertook a most difficult archeological expedition to the Holy Land, her aim being nothing less than to rediscover the places made sacred in the Life of Our Lord. Today she is looked upon as the patron saint of archeologists.

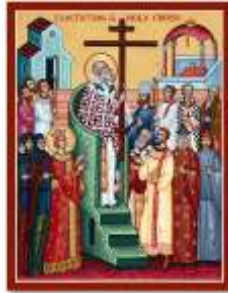
Empress St. Helen wanted to locate the remains of Jesus' Cross, almost 300 years after the crucifixion, without the aid of maps or modern tools. Finding the true Cross was important to her because it was the miraculous appearance of the Cross with the order “in this sign conquer” that led to her son's conversion to the Christian faith, and the liberation of the Church from persecution.

The discovery of portions of the Cross of Christ took place on Sept. 14th, 325. It had been buried under the debris of centuries of dirt and trash. Over the spot where the Cross was found, there appeared to grow a hitherto unknown fragrant herb that was named Vasilko (Basil), in honor of the Empress Helen. Since that time, it has been a custom to decorate The Cross with basil leaves.

Today is a Sunday of preparation for the feast. The two Scripture readings set the tone of the week. We hear the words of St. Paul, “May I never boast except in the Cross of Our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world” (Galatians 6:14). Paul's total pride is in the redemption brought about by the Passion and death of Jesus. This is the only thing that counts in his life.

The Cross is a symbol of a Divine Paradox - a symbol of terrible execution that has become an instrument of life and hope. To “boast” in the Cross is to acknowledge that all our human efforts led to nothing. Our confidence can only rest in God's grace, which rescues us from this violent and sinful age. The other reading is from the Gospel, and actually is one of the most powerful phrases in the Bible, “God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him might not perish but might have eternal life” (John 3:16).

On this feast day, the Cross is displayed decorated with flowers and herbs. We bow before it and sing, “To your cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your Holy Resurrection.” We will hear in the epistle reading the words of St. Paul, “we preach Christ crucified!” (1 Corinthians. 1:18-24). As we hear an abridged reading of the Passion, we will again be confronted with this great mystery of God's love for us.





АНГЕЛЬСЬКИЙ ЄПИСКОП

Блаженний свщмч. **Григорій Лакота** народився 31 січня 1883 р. у с. Голодівка на Львівщині. Богослов'я вивчав у Львові. У 1908 р. був висвячений на священника у Перемишлі. У Відні 1911р. здобув ступінь доктора богослов'я. Із 1913 р. — професор Перемиської Духовної Семінарії, а трохи згодом стає її ректором. 16 травня 1926 р. приймає архиерейські свячення і призначений єпископом-помічником в Перемишлі.

9 червня 1946 р. — заарештований та засуджений на 10 років ув'язнення, яке відбував у Воркуті. Помер 12 листопада (за іншою інформацією — 5 листопада) 1950 р. у с. Абезь біля Воркути. Мощі блаженного зберігаються у храмі Різдва Пресвятої Богородиці у Львові.

«На засланні в трудовому таборі, посеред людських страждань, я зустрічав і справжніх ангелів у людських тілах, які своїм життям були земними представниками херувимів, прославляючи Христа, Царя слави. Серед них був ісповідник віри Григорій Лакота, єпископ-помічник Перемишльський. У 1949-1950 роках своїм прикладом християнських чеснот він свідчив нам, ослабленим життям у таборі». - З письмової розповіді о. Альфрися Сварінскаса.

ANGELIC BISHOP

Bishop and Martyr **Hryhorii Lakota** was born on January 31, 1883, in the village of Holodivka, in Lviv District. He studied theology in Lviv. He was ordained to the priesthood in 1908 in Przemyśl (Peremyshl). In Vienna in 1911 he received his Ph.D. in theology. In 1913 he became a professor at the Przemyśl seminary, later becoming its rector. On May 16, 1926, he was ordained to the episcopacy and was appointed auxiliary bishop of Przemyśl.

On June 9, 1946, he was arrested and sentenced to 10 years' imprisonment. In exile in Vorkuta, Russia, he was distinguished for his great humanness, his humility, his desire to take the most difficult labour on himself and to make the unbearable conditions of life easier for others. He died a martyr for the faith on November 12, 1950, in the village of Abez near Vorkuta.

“Exiled to a labour camp, in the middle of human misery, I also met real angels in human bodies, who by their lives were the earthly representatives of the cherubim, glorifying Christ, the King of Glory. Among them was the confessor of the faith, Hryhorii Lakota, auxiliary bishop of Przemyśl. From 1949 to 1950, by his example of Christian virtues, his life witnessed to us who were weakened by life in the labour camp.” – From the written account of Father Alfrysas Svarinskas.

Юрій Бандера навчається на другому курсі англійської мови тут, у школі Святого Йосипа, разом з Гейлом Ліберманом у неділю.

КЛУБ «XIX СТОЛІТТЯ» ВІТАЄ УКРАЇНСЬКОГО МИТЦЯ

ЮРІЯ БАНДЕРУ

29 вересня клуб Nineteenth Century of Oak Park з гордістю вітає українського художника Юрія Бандеру. Творчість Юрія отримала міжнародну оцінку, він був удостоєний Міжнародної мистецької премії імені Сергія Васильківського «за творче зображення краси рідного краю та збагачення духовного світу». Його мистецький твір «Львів Захід» використала італійська пошта для виготовлення власних марок, виручені кошти підуть на гуманітарну допомогу Україні. Він із задоволенням виставляв свої картини в багатьох містах України.

Перед приїздом до США брав участь у виставці «Весняний салон» у Палаці мистецтв у Львові. Пана Бандеру запрошували до членів Національної академії мистецтв та Національної спілки художників України.

Виставка в неділю, 29 вересня, працюватиме вдень з третьої години до п'ятої тридцяти. Програма дозволить нашій громаді відчувати частину культури України.

На гостей чекають українські закуски від українського ресторану «Чарівний глечик» та музичний виступ українських співаків Наталії Ясинської, Миколи Замороза та Надя Туєшин

продовження на с. 7

Yurii Bandera is a second year ESL here at St Joseph with Gale Lieberman on Sunday's

NINETEENTH CENTURY CLUB WELCOMES UKRAINIAN ARTIST

YURI BANDERA

On September 29th the Nineteenth Century Club of Oak Park is proud to welcome Ukrainian artist Yurii Bandera. Yurii's art has been praised internationally, and he was awarded the Serhiy Vasylykivskyi International Art Prize "for creatively illustrating the beauty of his native land and enriching the spiritual world." His work of art, "Lviv West" was used by the Italian Post Office to produce its own stamps, the proceeds going to humanitarian aid to Ukraine. He has enjoyed exhibiting his paintings in many different cities in Ukraine.

Before coming to the United States, he participated in the exhibition "Spring Salon" at the Palace of Arts in Lviv City. Mr. Bandera was invited to be a member of the National Academy of Art and the National Union of Artists of Ukraine.

The exhibit on Sunday September 29 will be held in the afternoon from three o'clock until five thirty. The program will enable our community to experience some of the culture of Ukraine.

Guests will enjoy Ukrainian hors d'oeuvres donated by The Magic Jug Ukrainian restaurant and a musical performance by Ukrainian singers Natalia Yasinska, Mykola Zamoroz and Nadiia Tuyeshyn.

Continued on p.7



"9/11 is day upon which to recall just how fragile this life of ours really is. The words of Psalm 39:12 takes on a serious note as we remember this day, "You dissolve all we prize like a cobweb, and all mortals are but a breath."

"9/11 is a day for us to entrust our lives and future to God as we live in the uncertainties of life. We must live in hope in what seems, at times, to be a hopeless world. The Son of Justice still brings light in to our darkness."
+Fr Tom Glynn

«11 вересня - це день, коли ми згадуємо, наскільки крихким є наше життя. Слова Псалма 39:12 набувають серйозного звучання, коли ми згадуємо цей день: «Тому, Господи, не ув'язни милосердя Свого від мене, а милість та правда Твоя нехай завжди мене стережуть».

«11 вересня - це день, коли ми повинні довірити своє життя і майбутнє Богові, оскільки ми живемо в невизначеності життя. Ми повинні жити в надії в тому, що часом здається безнадійним світом. Син Істини все це приносить світло в нашу темряву.» +о. Том Глінн



9–22 жовтня 2024 р. (виліт з Чикаго)

СПАДЩИНА ВІЗАНТІЙСЬКО-РИМСЬКОЇ ІМПЕРІЇ ПАЛОМНИЦТВО СВЯТИНЯМИ ІТАЛІЇ

Стамбул
Рим
Монте Касіно
Неаполь

Помпеї
Барі (мощі св. Миколая)
Сан Джованні Ротондо
(Падре Піо)

Монте Сан Анджело
Ланчано (Євхаристійне чудо)
Асізі (св. Франциск і св. Клара)

Ціна 3100\$
+250€ за білети та екскурсії

Телефон: +1 (215) 939-1948

UKRAINIAN GENOCIDE FAMINE FOUNDATION-USA, INC.

Please join us for an
Ecumenical Memorial Service
Commemorating 10,000,000 Victims of the 1932-33 Genocide Against Ukrainians
Sunday, September 15, 2024
1:00pm
Ukrainian Orthodox Holy Patronage Cathedral
Orthodox Church of Ukraine
900 N. Washtenaw Ave. Chicago, IL.

*"Holodnyi Obid" and program will follow in church hall

Keynote Speakers:
Olga Bertelson, Ph.D.
Victoria Malko, Ph.D.

Donation \$10

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ГЕНОЦИДУ-США

запрошує українську громаду взяти участь
у спільній панахиді в пам'ять
10,000,000 жертв українського Геноциду в 1932-33 рр.
неділя, 15-го вересня, 2024 р.
1:00 пополудні

Українська Православна Катедра св. Покрови
Православної Церкви України
900 N. Washtenaw Ave. Chicago, IL.

Після панахиди, традиційний "Голодний Обід"
та програма в церковній аудиторії

Доповідачі:
Ольга Бертелсон, Ph.D.
Вікторія Малко, Ph.D.

Даток \$10

Пам'ятайте

- **Перша п'ятниця кожного місяця 6:30 вечора відбудуться нічні чування
- ** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіана).
- ** Кожен останній четвер місяця в 7 веч каплиці збирається спільнота "Матері в молитві".



Запрошуємо вас на особливий показ фільму «Да Вінчі», що розповідає про героїчну історію воїна, який загинув на війні росії з Україною. Цей фільм вшановує пам'ять про відвагу і самопожертву людей, які борються за свободу та незалежність нашої країни.

Дата: 21 вересня 2024 року; **Час:** 18:30;
Місце: 5000 North Cumberland Ave; **Вік:** 16+
Вартість квитка: 40\$

Фільм розкриває силу духу та непохитність Героїв, які на передовій борються заради нашого спільного майбутнього. Ця подія стане важливою частиною нашої пам'яті та вшанування тих, хто віддав своє життя за нашу свободу.

Не пропустіть можливість побачити цей фільм і поділитися миттю спільної пам'яті.
Пам'ятаймо та шануймо Героїв!

ЗАНЯТТЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

З 15 вересня ми знову починаємо заняття ESL для тих, хто не володіє англійською. Заняття в неділю о 12:30 на Навчання буде проводитись по вулиці 5031 N Chester st. Кількість місць обмежена. Необхідно записатися в парафіяльній канцелярії, ім'я, номер та електронну адресу.



Садочок «Ангелятко» при парафії св. Йосифа Обручника, починаємо реєстрацію діток віком від 3 до 5 років на осінню програму з 9 вересня до 20 грудня 2024р. Група дозвілля працюватиме з 9 год. ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю . **За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіальний офіс телефон: 773-625-4805 .**



РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2024-2025 році. Для цього вам потрібно заповнити онлайн форму на сайті парафії, якщо ви є зареєстрованими парафіянами нашої парафії. Як ви не є парафіянами, **Форми для реєстрації**



дитини можна взяти в канцелярії цекрви. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and

Solemn Holy Communion in 2024-2025. To do this, you need to fill out the online form on the parish website, if you are a registered parishioner of our parish. If you are not a registered parishioner, you can pick up the form at the parish office. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in mid October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

Продовження зі сторінки 5

Continued from page 5

Картини Юрія можна буде придбати. Також буде коротка програма через перекладача про його подорож сюди. Цього ж дня також буде інформація про організацію Cultural Forces, «культурний Десант», яка представляє п'ятьох музикантів з туром Сполученими Штатами, щоб подякувати людям за постійну підтримку в допомозі Україні. Ці військові були музичними професіоналами до війни, а після поранення та одужання продовжували виступати для солдатів у польових умовах і в госпіталах. Їхній тур «From the Ukrainian Frontline with Thanks» відвідав кілька міст Сполучених Штатів і був прийнятий із захопленням . Пожертви для цієї організації вітаються.

Клуб Nineteenth Century розташований за адресою 178 Forest Avenue в Oak Park. Парковка доступна в гаражі на південь від клубу. Будь ласка, не паркуйтеся на відкритому майданчику, оскільки автомобілі будуть евакуйовувати. Вхід безкоштовний , запрошуються всі охочі.



*Ой радуйся земле,
Син Божий народився
Ю Бандера*

Yurii's paintings will be available for purchase. There will also be a brief program presented through an interpreter about his journey here.

This afternoon will also include information about the organization, Cultural Forces, "the cultural arm of the Armed Forces of Ukraine" which brought five musicians for a gratitude tour in the United States to thank the people for its sustained support in helping Ukraine. These soldiers played professionally before the war and after having been injured and recovered have continued to play for soldiers in the field and in hospitals.

Their tour, "From the Ukrainian Frontline with Thanks" traveled to several cities in the United States and were received with a deserved welcome. Donations to this organization are welcome.

There is no entrance fee, and everyone is welcome.

The Nineteenth Century Club is located at 178 Forest Avenue in Oak Park. Parking is available in the parking garage south of the club. Please do not park in the open lot as cars will be towed.



СПОНСОРИ SPONSORS

UKETOBERFEST – 2024
17-18 серпня

EXCLUSIVE
SPONSOR



Selfreliance

Federal Credit Union

PLATINUM
SPONSORS

AMERICAN FAMILY INSURANCE
Julia Skuibida Agency Inc
(773) 235-9900

3050 N Cumberland Ave, Norridge, IL 60708
DOLYNKA.COM

MASTER BRICK
RESTORATION INC.

DIAMOND
SPONSORS

THE ACEVEDO TEAM

ФУНДАЦІЯ «СПАДЩИНА»
БАНКУ «ІДЕАЛЬНІСТЬ»

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE,
NORRIDGE, IL
YOUR NEXT DOOR NEIGHBORS

Des Plaines
Family Dentistry

ANGEL SMILE
DENTAL CARE

Magic Jug

ТЕТУАНА
PHOTOGRAPHY

STOBOLA
FLOWERS

TRUCK COUNTRY
FAMILY OWNED SINCE 1958
FREIGHTLINER WESTERN STAR
Natalia Olson

AZ Plumbin LLC
Professional, Licensed & Insured
#055-044574
773-742-1492

MK Electric Services

GOLD
SPONSORS

VELOOUR RESTAURANT

UGRYN LAW
Serving the community with dedication

MTM LOGISTICS

LAW OFFICE OF LAURA GOLUB

BWL Best Way Logistics

eyeSEE OPTOMETRY CLINIC

COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER

Independent, Authorized Exclusive Preferred Agent for
BlueCross BlueShield of Illinois
An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association
FELDMAN financial services

SUNBERRY ORCHARD & PASTURES INC.

Muzyka & Son FUNERAL HOME
Похоронне Бюро

CHICAGO

ZAM S.A. TRUCK RENTAL, INC.

BLUE FIRE RESTAURANT
16 SOUTH 11TH STREET

RED BOTTLE

UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY FOUNDATION

BLUE AND YELLOW TRANSPORTATION INC.

NAKONE LAW

Meest

DART MOTORS
Продаж вживаних авто